

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І.І. МЕЧНИКОВА
Кафедра французької філології



«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Проректор з науково-педагогічної
роботи

Майя НІКОЛАЄВА

« 09 » 2022 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
Письмова франкомовна комунікація

Рівень вищої освіти: Перший (бакалаврський)

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно),
перша – французька

Освітньо-професійна програма: Романські мови та літератури (переклад
включно), перша – французька

ОНУ
2022

Робоча програма навчальної дисципліни «Письмова франкомовна комунікація». – Одеса: ОНУ, 2022. – 10 с.


Розробник:

Коккіна Л.Р., к. філол. н., доцент, доцент кафедри французької філології.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри французької філології

Протокол № 1 від “ 31 ” 08 2022 р.

Завідувач кафедри


(підпис)

Мальвіна МАРІНАШВІЛІ

Погоджено із гарантом ОПП «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька»


(підпис)

Мальвіна МАРІНАШВІЛІ

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської філології

Протокол № 2 від “ 1 ” вересня 2022 р.

Голова НМК


(підпис)

Тетяна ТЕЛЕЦЬКА

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри французької філології

Протокол № ___ від “ ___ ” _____ 20__ р.

Завідувач кафедри

(підпис)

(Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри французької філології

Протокол № ___ від “ ___ ” _____ 20__ р.

Завідувач кафедри

(підпис)

(Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>Очна форма навчання</i>	<i>Заочна форма навчання*</i>
Загальна кількість: кредитів – 3 годин – 90 змістових модулів – 1	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 Філологія Спеціалізація: 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька Рівень вищої освіти Перший (бакалаврський)	Вибіркова	
		Рік підготовки:	
		1-й	
		Семестр	
		2-й	
		Лекції	
		год.	
		Практичні, семінарські	
		36 год.	
		Самостійна робота	
		54 год.	
		Форма підсумкового контролю: Залік	

*Не передбачено

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета – ознайомити здобувачів вищої освіти ступеня бакалавра з основами франкомовної письмової комунікації в сучасному суспільстві, з особливостями письмового спілкування, складання базових приватних та офіційних повідомлень.

Завдання: створити базу для розуміння особливостей письмової комунікації у сучасному суспільстві; викласти основні передумови використання відповідної лексики; започаткувати практичні навички створення приватної та офіційної документації.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів таких **компетентностей:**

Інтегральної:

Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, перекладознавства) та методики навчання іноземних мов та зарубіжної літератури у процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної й педагогічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальних (ЗК):

ЗК06. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК09. Здатність спілкуватися іноземними мовами.

Спеціальних (СК):

СК02. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

СК09. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів французькою та англійською мовами.

Програмні результати навчання (ПР). У результаті вивчення навчальної

ПР 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПР 14. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен:

знати:

- базові вимоги до складання приватних та офіційних повідомлень французькою мовою;
- особливості франкомовних письмових текстів різних жанрів;
- термінологію для комунікації у різних соціолінгвальних ситуаціях;

вміти:

- застосовувати набуті знання в практичних цілях, реальних комунікативних ситуаціях;
- визначати тип комунікативної ситуації для використання відповідного вокабуляру;

- використовувати сучасні інформаційні технології в процесі створення та редагування повідомлень французькою мовою.

3. Зміст навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. L'introduction à la communication écrite

- Тема 1.** Remplir une fiche d'inscription. Se présenter. Dire qui on est et ce qu'on fait.
- Тема 2.** Annoncer qch par écrit (arrivée, départ). Demander qch, à faire qch.
- Тема 3.** Inviter qn. Accepter, refuser une invitation, une proposition. S'excuser.
- Тема 4.** Féliciter qn (anniversaire, mariage, promotion, fête, naissance d'un bébé)
- Тема 5.** Demander et donner des renseignements (lieu, heure, conditions de qch)
- Тема 6.** Décrire qn, qch. Se décrire. Comparer deux personnes. Choisir.
- Тема 7.** Décrire un lieu. Expliquer qch. Orienter qn dans l'espace. Exprimer son opinion.
- Тема 8.** Parler des vacances. Décrire lieu, personnes, temps. Parler des émotions.
- Тема 9.** Raconter un événement au présent. Ordonner un récit. Se situer dans le temps.
- Тема 10.** Raconter un événement au passé. Préciser les circonstances et commenter.

4. Структура навчальної дисципліни

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин			
	Всього	у тому числі		
		л	п	ср
1	2	3	4	5
Змістовий модуль 1. L'introduction à la communication écrite				
Тема 1. Remplir une fiche d'inscription	7		2	5
Тема 2. Annoncer qch par écrit	9		4	5
Тема 3. Inviter. Accepter, refuser une invitation	9		4	5
Тема 4. Féliciter	9		4	5
Тема 5. Demander et donner des renseignements	9		4	5
Тема 6. Décrire qn, qch.	9		4	5
Тема 7. Décrire un lieu.	10		4	6
Тема 8. Parler des vacances.	10		4	6
Тема 9. Raconter un événement au présent	10		4	6
Тема 10. Raconter un événement au passé	8		2	6
Разом за змістовим модулем 1	90		36	54
Усього годин	90		36	54

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття не передбачені.

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Тема 1. Remplir une fiche d'inscription	2
2	Тема 2. Annoncer qch par écrit	4
3	Тема 3. Inviter. Accepter, refuser une invitation	4
4	Тема 4. Féliciter	4
5	Тема 5. Demander et donner des renseignements	4
6	Тема 6. Décrire qn, qch.	4
7	Тема 7. Décrire un lieu.	4
8	Тема 8. Parler des vacances.	4
9	Тема 9. Raconter un événement au présent	4
10	Тема 10. Raconter un événement au passé	2
	Разом:	36

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття не передбачені.

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
	Виконати такі завдання за темами навчальної дисципліни за підручником Poisson-Quinton S. Expression écrite. Niveau 1. Paris: Clé Internationale, 2017. 128 p.	
1	P.7 ex 3, 4. P.10 ex 11, 12, 13, 14	5
2	P.13 ex 3, 4. P.16 ex 11, 12, 13, 14	5
3	P.20 ex 3, 4, 8. P.22 ex 9, 10, 11 P.33 ex 1, 2	5
4	P.31 ex 11 P.38 ex 3, 4. P.10 ex 11, 12, 13, 14	5
5	P.36 ex 11, 12. P.37 ex 12, 13, 14	5
6	P.53 ex 4, 5. P.56 ex 10, 11 P.61 ex 8	5
7	P.68 ex 3, 4, 5. P.71 ex 11, 12,	5
8	P.74 ex 5, 6, 7, 8. P.76 ex 12, 13	5
9	P.88 ex 4, 5. P.90 ex 8, 9, 10, 11	9
10	P.94 ex 4. P.96 ex 9, 10, 11, 12	5
	Разом:	54

9. Методи навчання

Словесні: пояснення, дискусія, постановка й обговорення проблемних питань, коментування, рольові ігри.

Наочні: ілюстрування навчального матеріалу; мультимедійні презентації

Практичні: виконання практичних завдань, що виносяться на самостійну роботу

10. Форми контролю і методи оцінювання

Поточний контроль: усне опитування, оцінювання виконання самостійних завдань.

Підсумковий контроль: залік.

Критерії та шкала оцінювання: національна та ECTS

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
90–100	A	зараховано	Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розуміє її значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного контролю.
85–89	B		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
75–84	C		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми,

			не вміє самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного контролю виконав не в повному обсязі.
70–74	D		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє вільно і самостійно викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми.
60–69	E		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
35–59	FX	не зараховано з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти не засвоїв більшості тем робочої програми, не вміє викласти зміст більшості основних питань з навчальної дисципліни. Не виконав більшості завдань з кожної теми, поточного контролю.
0–34	F	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вміє викласти зміст жодної теми навчальної дисципліни, не виконав завдань поточного контролю.

11. Питання для поточного контролю

1. Présenter ses coordonnées.
2. Rédiger des annonces.
3. Rédiger une invitation.
4. Accepter une invitation.
5. Refuser une invitation
6. Féliciter et souhaiter du bonheur à la française.
7. Donner des informations.
8. Demander des informations
9. Décrire une personne
10. Décrire un objet
11. Décrire un lieu familier
12. Expliquer les causes de qch.
13. Comparer deux personnes.
14. Comparer deux objets.
15. Rédiger un récit au présent
16. Rédiger un récit au passé
17. S'inscrire sur un site.
18. Rédiger un faire-part de naissance.
19. Rédiger un faire-part de mariage.
20. Rédiger un faire-part de baptême.
21. Rédiger un faire-part de décès.

22. Rédiger une invitation à sa fête.
23. Analyser les cartes de vœux françaises.
24. Demander des renseignements sur un site.
25. Décrire son logement.
26. Expliquer sa passion pour qch.
27. Parler de sa routine.
28. Rédiger un avis sur un film.
29. Rédiger un avis sur un livre.
30. Publier un avis sur Internet francophone.

13. Розподіл балів, які отримують студенти

У ході поточного контролю здобувач вищої освіти може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль. Здобувач вищої освіти одержує підсумкову оцінку, якщо за результатами поточного контролю він набрав за кожну тему 60 і більше балів.

Якщо за результатами поточного контролю здобувач вищої освіти набрав менше 60 балів, або якщо він набрав 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він повинен виконати залікове завдання (див. Перелік питань для поточного контролю) і з урахуванням його результатів одержати відповідну кількість залікових балів із дисципліни.

Поточний контроль										Загальна оцінка
Змістовий модуль №1										
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10	100
100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	

1. Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
		для заліку
90 – 100	A	зараховано
85-89	B	
75-84	C	
70-74	D	
60-69	E	
35-59	FX	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

13. Навчально-методичне забезпечення

1. Марінашвілі М.Д., Панченко І.В., Коккіна Л.Р. Навчальний посібник з кореспонденції французькою мовою (для студентів факультету РГФ). Частина 1. Одеса: Персей, 2012. 43 с.
2. Марінашвілі М.Д., Панченко І.В., Коккіна Л.Р. Навчальний посібник з кореспонденції французькою мовою (для студентів III-IV курсів факультету РГФ). Частина 2. Одеса: Персей, 2012. 47 с.
3. Робоча програма навчальної дисципліни.
4. Силабус.

14. Рекомендована література

Основна

1. Poisson-Quinton S. Expression écrite. Niveau 1. Paris: Clé Internationale, 2017. 128 p.
2. Martins C. Guide de communication en français. Paris: Didier, 2014. 224 p.

Додаткова

1. Berthet A. Alter Égo +. A1. Paris: Hachette, 2012. 224 p.
2. Mottironi E., Lions-Olivieri M.-L. Communication essentielle du français. A1. Paris: Didier, 2021. 180 p.

15. Електронні інформаційні ресурси

1. <https://www.lepointdufle.net/p/expressionecrite.htm>
2. <https://geudensherman.wordpress.com/fran/communication-ecrite/>
3. <https://fr.islcollective.com>
4. <https://bonjourdefrance.com/lessons/a1/comprehension/52>
5. <https://www.podcastfrancaisfacile.com/podcast/raconter-journee-au-present.html>